



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวันที่	๗ กันยายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ชายชาวเวียดนามถูกตัดสินจำคุกเป็นเวลา ๕ ปี ในข้อหาแพร่กระจายเชื้อโควิด		



ชายชาวเวียดนามอายุ ๒๘ ปี ถูกตัดสินจำคุกเป็นเวลา ๕ ปี ข้อหาละเมิดกฎการกักตัว (สำนักข่าวรอยเตอร์)

ชายชาวเวียดนามถูกตัดสินลงโทษจำคุกเป็นเวลาห้าปี ในข้อหาละเมิดกฎการกักกันตัวเพื่อป้องกันโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา-๑๙ และทำให้มีผู้ติดเชื้อไวรัสโคโรนาจำนวนแปดคน รวมถึงทำให้มีผู้เสียชีวิตแล้วหนึ่งคน

ตามรายงานองค์กรสื่อแห่งชาติเวียดนาม (the country's state media organization) ระบุว่า ศาลจังหวัดก่าเมา (Ca Mau) ของเวียดนามพิพากษาลงโทษนายเลอ แวน ตรี (Le Van Tri) อายุ ๒๘ ปี ด้วยข้อหาดังกล่าวหลังจากการพิจารณาคดีที่ใช้เวลาเพียงหนึ่งวัน

สำนักข่าวบีบีซี รายงานว่า นายตรี (Tri) ถูกกล่าวหาว่าละเมิดกฎการกักกันตัวของประเทศ และแจ้งข้อมูลเท็จเกี่ยวกับประวัติการเดินทางในแบบฟอร์มของทางการ และควรจะต้องถูกกักตัวเป็นเวลา ๒๑ วันหลังจากเดินทางมาจากจังหวัดอื่นไปยังจังหวัดก่าเมา (Ca Mau)

ทั้งนี้สื่อได้รายงานว่ ในเวลาต่อมา นายตรี ได้ตรวจหาเชื้อไวรัสโคโรนาพบมีผลเป็นบวก ทั้งยังได้แพร่เชื้อดังกล่าวไปยังผู้อื่นอีกด้วย

ตามที่สำนักข่าวรอยเตอร์ (Reuters) อ้างถึงสำนักข่าวเวียดนาม (Vietnam News Agency: VNA) ระบุว่า “นายตรี ได้แพร่เชื้อไวรัสโคโรนาไปยังผู้อื่นถึงแปดคน หนึ่งในนั้นได้เสียชีวิตลงจากเชื้อไวรัสโคโรนาภายหลังเข้ารับการรักษาเป็นเวลาหนึ่งเดือน”

เวียดนามพบกลุ่มผู้ติดเชื้อไวรัสมาตั้งแต่ห้าเดือนที่แล้ว หลังจากออกกฎข้อบังคับที่เข้มงวดเพื่อจำกัดการแพร่กระจายของเชื้อโควิดเป็นวงกว้างภายในประเทศในช่วงแรกของการเริ่มแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา

สำนักข่าวรอยเตอร์ รายงานว่า จังหวัดก่าเมา มีผู้ติดเชื้อจำนวน ๑๙๑ ราย และเสียชีวิตจำนวนสองรายมาตั้งแต่เริ่มมีการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา ในขณะที่นครโฮจิมินห์ได้รายงานจำนวนผู้ติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๖๐,๐๐๐ ราย และมีจำนวนผู้เสียชีวิต ๑๐,๖๘๕ ราย

ที่มาของข่าว :	<a href="https://nypost.com/2021/09/07/vietnam-sentences-man-to-5-years-in-jail-for-spreading-covid/">https://nypost.com/2021/09/07/vietnam-sentences-man-to-5-years-in-jail-for-spreading-covid/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๗ กันยายน ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.nypost.com">https://www.nypost.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Vietnam sentences man to 5 years in jail for spreading COVID

September 7, 2021



A 28-year-old Vietnamese man was sentenced to five years in prison for breaking his quarantine restrictions. (REUTERS)

A Vietnamese man was sentenced to five years in prison for breaking COVID-19 restrictions and infecting eight people with the coronavirus – including one person who died.

A court in Vietnam’s province of Ca Mau convicted 28-year-old Le Van Tri after a one-day trial, according to the country’s state media organization.

Tri was accused of breaking the country’s isolation rules and lying on an official form about his travel history, the BBC reported. He was supposed to quarantine for 21 days after he traveled from another province into Ca Mau.

Tri later tested positive for COVID, and was found to have spread it to others, the report said.

“Tri infected eight people, one of whom died due to the virus after one month of treatment,” the Vietnam News Agency stated, according to Reuters.

Vietnam has been seeing clusters of virus cases since in the last five months after aggressive restrictions largely limited the spread of COVID in the country in the early days of the pandemic.

Ca Mau has had 191 cases and two deaths since the pandemic, Reuters reported – while 260,000 cases and 10,685 deaths were reported in Ho Chi Minh City.

Source: <https://nypost.com/2021/09/07/vietnam-sentences-man-to-5-years-in-jail-for-spreading-covid/>